

באדיבות עמליה מידובניק לזכר משפחות ברגשטיין, קצנלבויוגן, הורנדרקסלר, טייר וטננהולץ מבילגוראיי.

Courtesy of Amalia Midovski in memory of Families Bergshtein, Katzenelboigen, Horndrexler, Tayer and Tenenholtz



קבוצת נשים חברות. איני מכירה אף אחת מהן למעט אמי קיילה ראשונה משמאל צולם  
בבילגוראיי 1923-1925

A group of women friends, I don't know anyone of them, except my mother, sitting the first to the left, Bilgoraj 1923-25

אמי: קיילה ברגשטיין

My mother, Kajla Bergstein



next

בחזרה לדף הקודם

Previous



קיילה ברגשטיין אמה של עמליה צולם בשנות העשרים בבילגוראיי  
Kajla Bergstein (Kacenelebogen maid name) when she was a young lady, more or less in 1920-25 in Bilgoraj

באדיבות עמליה מידובניק לזכר משפחות ברגשטיין, קצנלבוים, הורנדרקסלר, טייר וטננהולץ מבילגוראיי.

Courtesy of Amalia Midovski in memory of Families Bergshtein, Katzenelboigen, Horndrexler, Tayer and Tenenholtz

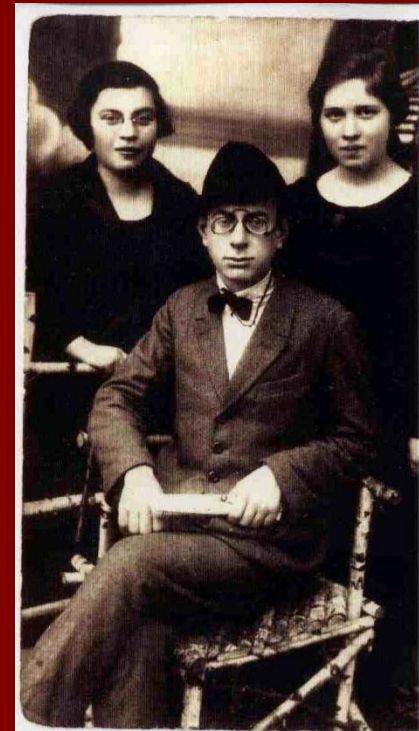


קבוצת חברים מבילגוראיי, ראשון משמאל – משה הורנדרקסלר [אביו של צבי גורן], השלישי כנראה משה טייר, האישה במרכז כנראה דודתי טיילה, אחות אמי [נרצחה ע"י האוקראינים]

A group of friends from Bilgoraj, Standing first to left Moishe Horendreksler (Zvi's Goren father), the third seems to be Moishe Tajer, the lady in the middle I think is my aunt Tyle, mother's sister (murdered by the Ukrainians).



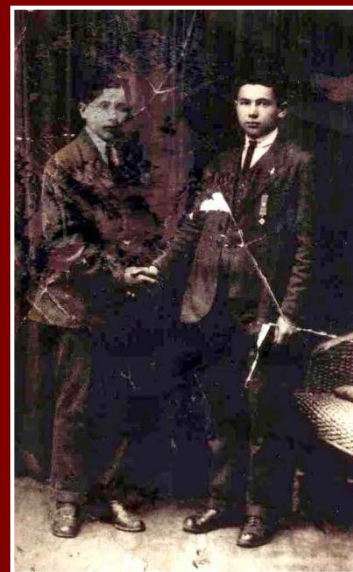
סבי – דוד טננהולץ  
My grandfather David Tenenholtz



Mama, Hinde Fuks 4  
Bashevis 2

משמאל אמי קיילה, מימין הינדה פוקס, יושב אחיו של בשביס זינגר בילגוראיי 1920-25

Standing left my mother and Hinde Fuks, sitting is Bashevis Singer's brother, Bilgoraj about 1920-25



אבי טוביה ובנימין ורשביאק נפרדים לשלום זה מזה  
My father Tojwie and Benjamin Warszawiak shaking hands and saying good bye.

next prev.



prev.

בחזרה לדף הקודם

Previous

פרידה מבנימין ורשבאק לרגל עלייתו ל"ארץ ישראל" 1923, מאוחר יותר הצטרפו אליו אחרים מהמצולמים, טננהולץ למשל. כולם היו בני 18 לערך. כמה מהאנשים שבתמונה: יושבים בשורה הראשונה משמאל לימין – מוישה הורנדרקסלר, שאף הוא עלה לישראל, אמי – קיילה ברגשטיין ואבי – טויבייה טננהולץ מאחוריהם בשורה השנייה הנער עם העניבה – בנימין ורשבאק שיותר לא שב לבילגוראיי, התגורר בקיבוץ מעברות, היה דודה של שרה אבינון, בנו עדיין גר במעברות. בשורה השלישית מימין עומדת הינדה פוקס אמא של רבקה ניב ולידה יושב אביה של רבקה.

[התמונה ודברי ההסבר באדיבותה של עמליה מיודובניק]

Farewell to Biniamin Warshawiak upon making Allia to "Erez Isroel" 1923. Later some of the photographed joined him like Tenenholz. all of them were about 18 years old. Some peoples from the picture. In the first row sitting from left to right are: Moishe Horendreksler that also was in Israel at the same time, my mother Kaile Bergstein and my father Toiwie Tenenholz that also was in Israel. Behind them in the second row sitting the one with a tie is Biniamin Warshawiak that never went back to Bilgoraj, lived in kibbutz Maabarot, he was uncle of Sara Avinun and his son is still living in Maabarot. In the third row in the right side standing is Hinde Fuks, Rivka's mother and the second on sitting in the second row is Rivka Niv's father

[ Photo and explanation by Amalia Miodownik ]